



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA  
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE  
Dipartimento di Scienze Umane e Sociali  
Département des Sciences Humaines et Sociales

Prot. n. (vedere segnatura di protocollo)

Decreto del Direttore del Dipartimento di Scienze umane e sociali

**Approvazione del ciclo di conferenze “Quand lire fait du bien” – troisième édition – Referente Prof.ssa Federica Locatelli, e conferimento incarichi.**

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE E SOCIALI

Visto lo Statuto di Ateneo, nel testo vigente;

visto il Codice etico dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nel testo vigente;

visto il Regolamento di funzionamento del Consiglio del Dipartimento di Scienze umane e sociali, nel testo vigente;

visto il Regolamento di Ateneo per l'organizzazione e la realizzazione di attività di promozione socioculturale scientifica, nel testo vigente;

visto il Regolamento di Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità, nel testo vigente;

visto il Manuale di Contabilità e gestione, nel testo vigente;

visto il Regolamento per il conferimento di contratti per attività didattiche dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nel testo vigente;

vista la Legge 07 agosto 1990, n. 241, recante “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”, nel testo vigente;

richiamato il Decreto rettorale n 141 del 12 ottobre 2022, concernente la nomina Prof.ssa Elena Cattelino in qualità di Direttore del Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, per un triennio a far data dal 28 ottobre 2022;

richiamata la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 88, del 27 dicembre 2023, concernente l'approvazione del Piano triennale di sviluppo 2024-2026 e del Piano delle Performance 2024;

richiamati gli obiettivi strategici di sviluppo 2024-2026 ed in particolare l'obiettivo di macroarea 3 sulla terza missione;

esaminata la proposta avanzata dalla Prof.ssa Federica Locatelli in merito alla realizzazione di un ciclo di conferenze dal titolo “*Quand lire fait du bien*”, terza edizione, dal 13 marzo al 17 maggio 2024, nell'orario

dalle ore 18.00 alle ore 19.30, presso la Biblioteca Regionale Bruno Salvadori di Via Torre del Lebbroso n. 2 in Aosta, con il seguente programma:

- 13 marzo 2024, entretien avec Julie Anselmini (Université de Caen-Normandie) ed Emilio Campagnoli (Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste) à propos de *Les Trois Mousquetaires* d'Alexandre Dumas père;
- 20 marzo 2024, entretien avec Alain Guyot (Université de Lorraine) à propos de *L'Usage du monde* de Nicolas Bouvier;
- 4 aprile 2024, entretien avec Davide Vago (UCSC Brescia) à propos de *La Chatte* de Sidonie-Gabrielle Colette;
- 24 aprile 2024, entretien avec Andrea Del Lungo (Sorbonne Université) à propos de *Eugénie Grandet* d'Honoré de Balzac;
- 17 maggio 2024, entretien avec Marisa Verna (Université Catholique de Milan) à propos de *L'Éducation sentimentale* de Gustave Flaubert;

esaminato attentamente il programma dell'iniziativa proposto dalla Prof.ssa Locatelli;

considerato che, per la realizzazione del suddetto ciclo di letture è stata richiesta alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - prot. Univda n. 2946 del 22.02.2024 – la concessione del patrocinio oneroso per un costo stimato pari ad euro 2.000,00 (duemila/00);

preso atto che, per quanto indicato al precedente punto, l'Assessore ai Beni e attività culturali, Sistema educativo e Politiche per le relazioni intergenerazionali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, Jean Pierre Guichardaz, tramite propria nota del 04 marzo 2024, prot. Univda n. 3788, ha comunicato che sono in fase di adozione gli atti amministrativi finalizzati a dare copertura alla spesa preventivata per l'iniziativa;

ritenuto necessario garantire la copertura delle spese relative alla realizzazione di un ciclo di conferenze dal titolo "*Quand lire fait du bien*" nelle more dell'adozione degli atti di competenza dell'amministrazione regionale;

richiamata la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 89, adottata nella seduta del 27 dicembre 2023, con la quale sono stati approvati bilancio unico di previsione annuale autorizzatorio per l'anno 2024, il bilancio unico di previsione triennale non autorizzatorio 2024/2026 in contabilità economico-patrimoniale (COEP) e il bilancio unico di previsione non autorizzatorio in contabilità finanziaria;

richiamata la deliberazione del Consiglio di Dipartimento di Scienze umane e sociali n. 15, adottata nella seduta del 07 febbraio 2024, concernente la presa d'atto del budget e degli obiettivi del Dipartimento di Scienze umane e sociali per l'anno 2024;

preso atto che, in ordine alla collaborazione prevista con la Regione Autonoma Valle d'Aosta in merito all'evento in oggetto, incluso nel Piano dell'Offerta formativa per l'anno scolastico in corso, è stato previsto che il ciclo di conferenze in oggetto si svolgerà presso la Biblioteca regionale Bruno Salvadori di Via Torre del Lebbroso n. 2 in Aosta;

preso atto che, nell'ambito del programma proposto, è previsto l'intervento a titolo oneroso dei seguenti relatori, con un rimborso spese a piè di lista indicato a fianco del rispettivo nominativo:

- Alain Guyot, con un rimborso spese a piè di lista sino a un massimo di 650,00 (seicentocinquanta/00) euro;
- Davide Vago, con un rimborso spese a piè di lista sino a un massimo di 350,00 (trecentocinquanta/00) euro;
- Andrea Del Lungo, con un rimborso spese a piè di lista sino a un massimo di 650,00 (seicentocinquanta/00) euro;

- Marisa Verna, con un rimborso spese a piè di lista sino a un massimo di 300,00 (trecento/00) euro;

preso atto altresì che, nell'ambito del programma proposto, è previsto un intervento a titolo gratuito dei seguenti relatori:

- Julie Anselmini, Professoressa all'Università di Caen-Normandie;
- Emilio Campagnoli, assegnista di ricerca all'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;

accertate le peculiari competenze e conoscenze possedute dai sopracitati relatori non appartenenti ai ruoli dell'Ateneo, i cui curricula vitae sono allegati al presente Decreto di cui costituiscono parte integrante e sostanziale;

atteso che l'evento in oggetto è destinato agli studenti del Dipartimento di Scienze umane e sociali ed alla cittadinanza;

atteso, inoltre, che l'iniziativa in argomento è stata inserita nel piano della formazione dei docenti della Sovrintendenza agli studi della Valle d'Aosta;

considerato che il tema del convegno è di grande interesse per il Dipartimento di Scienze umane e sociali, tenuto anche conto dell'ottimo successo ottenuto nelle precedenti edizioni del ciclo di letture;

ritenuto, per quanto sopra esposto, opportuno approvare la realizzazione del ciclo di conferenze dal titolo "Quand lire fait du bien", terza edizione, dal 13 marzo 2024 al 17 maggio 2024, nell'orario dalle ore 18.00 alle ore 19.30;

ritenuto urgente provvedere all'approvazione dell'evento in oggetto, al fine di consentire la realizzazione e la promozione dell'iniziativa secondo il calendario proposto;

accertato che la voce di contabilità analitica *CA.04.01.07.03.01 – Compensi e rimborso spese convegni* del budget del Dipartimento di Scienze umane e sociali per l'anno 2024 non presenta la disponibilità di euro 2.000,00 per dar copertura alle spese dei relatori sopra indicati;

atteso che si rende pertanto necessario, nell'attesa di ricevere la variazione in aumento del budget del Dipartimento come da nota della Regione richiamata nelle premesse, stornare euro 2.000,00 dalla voce di costo *CA.04.01.06.01.01 - Trasferimento quota partner progetti di ricerca e di didattica*, che presenta la necessaria disponibilità, alla voce di costo *CA.04.01.07.03.01 – Compensi e rimborso spese convegni* dell'unità analitica UA.VDA.SHS;

considerato che, a seguito dell'adozione del presente Decreto, il risultato del conto economico di previsione per l'anno 2024 non varia;

preso atto che il presente Decreto è soggetto al visto di regolarità contabile;

#### DECRETA

1. Di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, la realizzazione di un ciclo di conferenze dal titolo "Quand lire fait du bien", terza edizione, dal 13 marzo 2024 al 17 maggio 2024, il cui programma è allegato al presente Decreto di cui costituisce parte integrante e sostanziale.
2. Di dare atto che l'evento di cui al precedente punto 1 si svolgerà presso la Biblioteca regionale Bruno Salvadori di Via Torre del Lebbroso n. 2 in Aosta e sarà realizzato in collaborazione e con il contributo stimato in euro 2.000,00 della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3. Di procedere alla seguente modifica del budget del Dipartimento di Scienze umane e sociali per l'esercizio 2024:
  - voce di costo *CA.04.01.06.01.01 - Trasferimento quota partner progetti di ricerca e di didattica*: - 2.000,00 euro;
  - voce di costo *CA.04.01.07.03.01 – Compensi e rimborso spese convegni*: + 2.000,00 euro;
4. Di dare atto che, a seguito di quanto disposto al precedente punto 3, il risultato del conto economico di previsione per l'anno 2024 non varia.
5. Di conferire gli incarichi di relatore a titolo oneroso, nell'ambito dell'iniziativa di cui al precedente punto 1, ai seguenti soggetti, con un rimborso spese a piè di lista indicato a fianco del rispettivo nominativo:
  - Alain Guyot, con un rimborso spese a piè di lista sino a un massimo di 650,00 (seicentocinquanta/00) euro;
  - Davide Vago, con un rimborso spese a piè di lista sino a un massimo di 350,00 (trecentocinquanta/00) euro;
  - Andrea Del Lungo, con un rimborso spese a piè di lista sino a un massimo di 650,00 (seicentocinquanta/00) euro;
  - Marisa Verna, con un rimborso spese a piè di lista sino a un massimo di 300,00 (trecento/00) euro.
6. Di conferire gli incarichi di relatore a titolo gratuito ai seguenti soggetti:
  - Julie Anselmini, Professoressa all'Università di Caen-Normandie;
  - Emilio Campagnoli, assegnista di ricerca all'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;
7. Di dare atto che i conferimenti di cui ai precedenti punti 5 e 6 sono subordinati all'attestazione, da parte dei soggetti incaricati, in relazione all'incarico e nei confronti dell'Ateneo, dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi, ai sensi dell'art. 53, comma 14 del D.Lgs. n. 165/2001.
8. Di autorizzare, in relazione ai conferimenti di cui al precedente punto 5, la spesa complessiva di euro 2.000,00 a valere sulla voce del piano dei conti di contabilità analitica *CA.04.01.07.03.01 – Compensi e rimborso spese convegni* del budget del Dipartimento di Scienze umane e sociali per l'anno 2024.
9. Di dare atto che il ciclo di conferenze di cui al precedente punto 1 è destinato agli studenti del Dipartimento di Scienze umane e sociali nonché all'intera cittadinanza.
10. Di individuare quale referente scientifica dell'iniziativa la Prof.ssa Federica Locatelli.
11. Di trasmettere il presente Decreto ai competenti Uffici della Direzione generale.
12. Di dare atto che il presente Decreto è soggetto al visto di regolarità contabile.
13. Di pubblicare il presente Decreto all'Albo online di Ateneo per 60 giorni e di trasmetterlo al Consiglio del Dipartimento di Scienze umane e sociali nella prima seduta utile per la necessaria ratifica.
14. Di informare che avverso al presente Decreto è ammesso ricorso al TAR della Valle d'Aosta entro 60 giorni dalla data di pubblicazione.

Aosta, li (vedere segnatura di protocollo)

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI  
SCIENZE UMANE E SOCIALI

Elena Cattelino  
*sottoscritto digitalmente*

Allegati:

- Programma dell'evento
- CV n. 6 relatori



## « Quand lire fait du bien » 3<sup>e</sup> édition

Série de rencontres en collaboration avec la Région VdA

Après le succès remporté l'an dernier, « Quand lire fait du bien » lance une troisième édition, centrée sur une thématique à la fois complexe et stimulante : les rapports humains. De nombreux ouvrages littéraires contiennent en effet des enseignements précieux sur la question : comme cette initiative voudrait le démontrer, la lecture est un véritable outil pour s'interroger, pour interpréter le monde, structurer les expériences et construire des connaissances. La lecture développe notre empathie et notre intelligence émotionnelle : autrement dit, elle nous aide à être plus sociable, à mieux comprendre les émotions d'autrui et à nous relier plus facilement à nos semblables.

Comme pour la première édition, des spécialistes de la littérature française ont été invités à nous parler des grands classiques : nous avons prévu cinq rencontres consacrées à des incontournables de la littérature des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

Le public est invité à intervenir, participer, échanger, pour mieux comprendre et/ou redécouvrir ces œuvres qui ont marqué l'histoire littéraire.

Ces rencontres se dérouleront entre les mois de mars et de mai 2024 à la Bibliothèque régionale (18h00 – 19h30).

Ci-dessous les rencontres prévues :

1. 13 mars 2024 : Julie Anselmini (Université de Caen-Normandie) et Emilio Campagnoli (Université de la Vallée d'Aoste) à propos de *Les Trois Mousquetaires* d'Alexandre Dumas père;
2. 20 mars 2024 Alain Guyot (Université de Lorraine) à propos de *L'Usage du monde* de Nicolas Bouvier ;
3. 4 avril 2024 Davide Vago (UCSC Brescia) à propos de *La Chatte* de Sidonie-Gabrielle Colette ;
4. 24 avril Andrea Del Lungo (Sorbonne Université) à propos de *Eugénie Grandet* d'Honoré de Balzac ;
5. 17 mai 2024 Marisa Verna (Université Catholique de Milan) à propos de *L'Éducation sentimentale* de Gustave Flaubert ;

Les rencontres sont destinées à tout public (sur réservation). Elles sont particulièrement utiles pour la formation des professeurs et des étudiants : il sera en effet possible de faire participer des classes d'élèves aux rendez-vous, sur réservation. Une attestation de participation sera fournie sur demande. Pour les réservations et tout autre renseignement, contacter madame Federica Locatelli, Université de la Vallée d'Aoste, à l'adresse suivante : [f.locatelli@univda.it](mailto:f.locatelli@univda.it).

**Julie Anselmini**

Professeure des universités en littérature française at Université de Caen Normandie. Ses recherches portent sur la littérature française du XIXe siècle: l'oeuvre d'Alexandre Dumas père, la question du merveilleux, l'écriture romantique de l'Histoire, les interactions entre presse et littérature, l'écrivain-critique et la réception du XIXe siècle par le XXe siècle.

**Alain Guyot**

Professeur à l'Université de Lorraine (Nancy), s'intéresse à la poétique et à la stylistique des récits de voyage, du tournant des Lumières à la fin du romantisme. Il a consacré plusieurs ouvrages, personnels ou collectifs, et de nombreux articles à cette thématique.

**Andrea Del Lungo**

Professeur de littérature française à Sorbonne Université et à l'université de Rome La Sapienza, membre de l'Institut Universitaire de France, et spécialiste du roman du XIXe siècle. Il a publié des ouvrages de référence sur *L'Incipit romanesque* (Seuil, 2003) et sur l'image de la fenêtre en littérature (*La fenêtre. Sémiologie et histoire de la représentation littéraire*, Seuil, 2014), ainsi que plusieurs volumes collectifs consacrés à l'œuvre de Balzac, à la relation entre littérature et savoir, et aux femmes romancières. Il a procuré l'édition de quelques célèbres romans de Balzac, dont *Illusions perdues* (Garnier-Le Monde, 2009), et dirige actuellement un projet ANR d'édition électronique et hypertextuelle de *La Comédie humaine* (ebalzac.com).

**Davide Vago**

Spécialiste de la littérature française du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècles, Davide Vago est l'auteur de *Proust en couleur*, H. Champion 2012 et de nombreux articles sur Marcel Proust, Marguerite Yourcenar, Octave Mirbeau, André Bucher. Il a traduit en italien *La mort de Balzac* d'Octave Mirbeau (*La mort de Balzac/La morte di Balzac*, Sedizioni 2014). Avec Elisa Bolchi, il a organisé et coédité les actes de l'un des premiers colloques d'écopoétique qui s'est déroulé en Italie (*L'Analisi linguistica e letteraria*, 2, 2016 <http://www.analisilinguisticaeletteraria.eu/fascicolo-22016/> ). Ses recherches portent à présent sur la traduction stylistique de l'empathie à l'égard du monde naturel (les animaux en particulier) dans la littérature française du XX<sup>e</sup> siècle. Il est membre d'*Animots. Carnets de recherche en zoopoétique*, dir. Anne Simon, EHESS, Paris, CNRS/CRAL (<http://animots.hypotheses.org/>) et membre du réseau de l'« Atelier de recherche en écocritique et écopoétique », Centre de Recherches sur les Sociétés et Environnements en Méditerranée (CRESEM), Université de Perpignan via Domitia, Perpignan. Il est aussi membre associé le groupe de recherche « Liter(n)ature. Littérature, Environnement, Écologie » ([www.literature.green](http://www.literature.green)) de l'Université de Gand (Belgique). Il est Professeur associé en Littérature française à l'Université Catholique de Brescia.

**Marisa Verna** est professeur de Littérature Française à l'Université Catholique de Milan, où elle dirige le Département de Sciences Linguistiques et Littératures Étrangères. Elle est spécialiste de Marcel Proust et du théâtre symboliste français. Elle a publié aussi une traduction commentée de la Dame aux Camélias de Dumas fils et diverses études sur la poésie et le théâtre français du XIXe siècle.



## CURRICULUM VITAE

### COGNOME E NOME

*Campagnoli Emilio*

### ESPERIENZA LAVORATIVA

*(01/09/2023 – in corso)*

*IISS Paciolo D'Annunzio, Fidenza (PR)*

*Professore di ruolo di lingua e cultura francese in un liceo linguistico e in un istituto tecnico economico.*

*(14/09/2023)*

*Universität Gießen e Universität Trier (GER)*

*Partecipazione al convegno „Français en Allemagne et Allemand en France.*

*Formationen und Figurationen des Kulturtransfers bei und um Adelbert von*

*Chamisso“. Con un intervento dal titolo „Die Praxis der Übersetzung bei*

*Chamisso: eine transkulturelle deutsch-französische Fragestellung“ (Articolo in fase di pubblicazione)*

*(08/07/2023-10/07/2023)*

*Illiers-Combray (FR)*

*Partecipazione al convegno « Proust, un Livre-Paysage », nell'ambito delle*

*« Rencontres proustiennes » dell'associazione ARIPIC, con un intervento dal titolo*

*« Proust et ses espaces décrits : une approche picturale au pays » (articolo in fase di pubblicazione)*

*(18/04/2023)*

*Università della Valle d'Aosta, Aosta (AO)*

*Partecipazione al ciclo di conferenze « Quand lire fait du bien » con l'intervento*

*« Conversation autour du livre À l'ombre des jeunes filles en fleurs »*

*affiancando la presentazione del professore Davide Vago (Università Cattolica di Brescia)*

*(28/03/2023)*

*Università Cattolica di Brescia, Brescia (BS)*

*Partecipazione all'iniziativa “Leggere Proust, scrivere la vita/Lire Proust, écrire la vie”, con un intervento su À l'ombre des jeunes filles en fleurs.*

*(01/12/2022-03/12/2023)*

*Università degli Studi di Padova, Padova (PD)*

*Partecipazione al convegno « L'écriture du silence dans À la recherche du temps perdu » con un intervento dal titolo « Une analyse du silence dans l'espace proustien : le paysage qui fait silence et le silence qui se fait paysage ».*

*(09/09/2022-11/09/2022)*

*Phantastische Bibliothek Wetzlar, Wetzlar (GER)*

*Partecipazione al convegno “Wetzlarer Tage der Phantastik 2022 – Melancholie, Manie und Mord, Phantastik und Wahnsinn in Literatur, Kunst und Film” con*

*un intervento dal titolo « Une analyse du fantastique dans L'Étrange histoire de*





Peter Schlemihl : *une réinterprétation du réel* » (Articolo in fase di pubblicazione)

(01/09/2022 – 31/08/2023)

Liceo Eleonora d'Arborea, Cagliari (CA) e Liceo Piga, Villacidro  
Professore di lingua e cultura francese (anno di prova) in un liceo socio-economico e in un liceo linguistico.

(08/07/2022-10/07/2022)

Illiers-Combray (FR)

Partecipazione al convegno « La réception de Proust à l'étranger » nell'ambito delle « Rencontres proustiennes » dell'associazione ARIPIC, con un intervento dal titolo « À la recherche des lieux proustiens chez Bufalino : une esthétique géographique » (Articolo in fase di pubblicazione)

(03/2022-04/2022)

Università degli Studi Carlo Bo di Urbino, Urbino (PU)

Seminario di letteratura francese presso il corso di letteratura francese tenuto dalla Prof.ssa Margherita Amatulli. Argomenti: la biografia di Marcel Proust, la presentazione generale delle opere e il concetto di luogo di memoria nella Recherche.

(10/2021-12/2021)

ISIDAY, Scuola privata di lingue, Pesaro (PU)

Insegnante di conversazione inglese in un istituto tecnico commerciale (progetto di potenziamento della lingua inglese) e insegnante di tedesco commerciale e turistico in un corso professionalizzante della provincia di PU.

(01/10/2021 – 30/06/2022)

Liceo Cesare Valgimigli, Rimini (RN)

Professore supplente di lingua e cultura francese in un liceo socio-economico.

(06/2021-07/2021)

Université Sorbonne-Nouvelle, Paris et Illiers-Combray (FR)

Partecipazione al comitato organizzativo del convegno « Proust et l'enfance ». Il convegno si è tenuto a Parigi (Sorbonne-Nouvelle) e a Illiers-Combray dal 7 al 9 luglio 2021.

(2020-2021)

Università degli Studi Carlo Bo di Urbino, Urbino (PU)

Partecipazione al comitato organizzativo del convegno internazionale "Amnesie d'autore 1920-2020 un secolo di parole e immagini per raccontare l'amnesia". Il convegno si è tenuto presso l'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo dal 23 al 25 settembre 2021. Le attività svolte prima, durante e dopo il convegno sono le seguenti: traduzioni dall'italiano al francese e corrispondenza via mail con il pubblico francofono, organizzazione e assistenza prima e durante il convegno, correzione delle bozze degli articoli in lingua francese degli atti del convegno.

(01/06/2019-28/06/2019)

Université de Caen Normandie (FR)

Incarico insegnante corsi estivi di lingua italiana e sull'impressionismo in Normandia.



*Lezioni di lingua italiana a studenti universitari francofoni in un corso estivo con attività di valutazione finale.*

*Corso estivo sull' Impressionismo e Claude Monet in Normandia svolto in lingua francese, rivolto a studenti non francofoni iscritti a una sessione estiva di FLE (Francese lingua straniera)*

*(27/03/2019)*

*Université de Caen Normandie (FR)*

*Presentazione del progetto di ricerca su Proust, Monet e i luoghi della Normandia all'OFNEC con un intervento dal titolo « La Normandie : les lieux de rencontre entre Proust et Monet ».*

*(01/02/2019-26/06/2019)*

*Centre de Recherches Proustiennes, Université Sorbonne-Nouvelle, Paris (FR)*

*Partecipazione al programma del Centro di Ricerche Proustiane della Sorbona di Parigi e della primavera Proustiana di Illiers Combray relativo al centenario dell'attribuzione del Premio Goncourt a Marcel Proust. (Interventi alle conferenze e presentazione progetto di ricerca)*

*Presentazione progetto di ricerca su Proust Monet e i luoghi della Normandia alla giornata dottorale della Sorbonne-Nouvelle. (Gennaio 2019) Preparazione intervento per giornata finale celebrazioni premio Goncourt a Marcel Proust a Dives-sur mer.*

*(01/10/2018-30/04/2019)*

*Lycée Jean Rostand, Caen et Collège Émile Zola Giberville (FR)*

*Assistente di lingua italiana nelle scuole superiori di primo e di secondo grado.*

*(01/06/2018-31/07/2018)*

*Ditta Michelini, Pesaro (PU)*

*Tirocinio come responsabile commerciale estero per la Germania, l'Austria e la Svizzera tedesca. Contatti e relazioni commerciali in lingua tedesca. Traduzioni e interpretazione IT-TED.*

*(01/02/2018-31/03/2018)*

*ISIDAY, Scuola privata di lingue, Pesaro (PU)*

*Insegnante di francese commerciale, formazione linguistica per le aziende.*

*(11/2017)*

*MEAB Lecco (LC)*

*Traduzione integrale di una guida museale dall'italiano al francese.*

*(01/04/2017-31/07/2017)*

*Copacogeca Bruxelles (BEL)*

*Stage di traduzione e interpretazione di conferenza (interpretazione simultanea in cabina dall'inglese all'italiano, dal francese all'italiano e dall'italiano al francese) nel settore dell'agricoltura e dell'allevamento.*

*(07/2016)*

*Trieste (TS)*

*Assistenza come interprete dialogico garante per la lingua tedesca in una transazione immobiliare a Trieste e traduzione verso il tedesco del relativo contratto.*



(01/03/2016-30/05/2016)

Parigi e Thiers (FR)

Insegnamento della lingua tedesca in una scuola elementare a Parigi (tramite agenzia Speaking Agency), lezioni private di inglese a Parigi (Speaking Agency) ed esperienza in qualità di assistente di lingua italiana nel Liceo Montdory di Thiers.

(02/2016)

Abercrombie & Fitch, Parigi (FR)

Brand Representative

(01/07/2015-23/12/2015)

Università degli Studi di Trieste, SSLMIT, Trieste (TS)

Tutor per l'Università degli Studi di Trieste. Servizi di accoglienza e informazione agli studenti.

(01/04/2013-30/04/2013)

Nave scuola Belem, Trieste (TS)

Interprete-guida sulla nave scuola francese veliero Belem.

(15/09/2013-30/10/2013)

NUMA pubbliche relazioni, Trieste (TS)

Tirocinio formativo di traduzione verso il francese e il tedesco presso l'agenzia di comunicazione e pubbliche relazioni NUMA (settore nautica).

(15/06/2010-15/07/2010)

Musei Civici di Pesaro, Pesaro (PU)

Guida museale e addetto accoglienza.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

(07/2023)

Liceo Eleonora d'Arborea, Cagliari (CA)

Superamento dell'anno di prova e conferma in ruolo docente di lingua e cultura francese nelle scuole superiori di secondo grado (AA24)

(09/2022)

MIUR-USR Sardegna (CA)

Abilitazione AA25, lingua e cultura francese nelle scuole superiori di primo grado.

(07/2022)

MIUR-USR Sardegna (CA)

Abilitazione AA24, lingua e cultura francese nelle scuole superiori di secondo grado.

(28/06/2022)

Università degli Studi Carlo Bo di Urbino, Urbino (PU)

Soutenance de thèse in regime di cotutela italo-francese. Ottenimento doppio diploma di Dottore di ricerca in Storia contemporanea e culture comparate (settore francesistica) e langue et littérature françaises presso l'Università degli Studi Carlo Bo di Urbino e l'Université



*Paris-Est SUP. Giudizio sintetico: con lode. Titolo della tesi di dottorato “La Normandie : les lieux de rencontre entre Proust et Monet”.*

*(09/2021)*

*Adesione alla SUSLLF (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese)*

*(01/11/2018-28/06/2022)*

*Università degli Studi Carlo Bo di Urbino, Urbino (PU) e Université Paris-Est Créteil (FR)*

*Dottorato di ricerca in Studi Umanistici – Curriculum: Storia contemporanea e culture comparate, area 10, L-LIN/03 Letteratura Francese. Progetto di ricerca in letteratura francese: “La Normandie: Les lieux de rencontre entre Proust et Monet” in cotutela con l'Université Paris-Est di Créteil, école doctorale Cultures et Sociétés.*

*Primo anno: prime ricerche e mappatura dei luoghi in Normandia.*

*Secondo anno: periodo di ricerca in Italia (Urbino)*

*Terzo anno: periodo di ricerca a Parigi (all'UPEC, alla BNF e della Biblioteca Sainte Geneviève)*

*Terzo/quarto anno: redazione della tesi.*

*I campi di ricerca principali riguardano la geocritica, la geografia letteraria e la transmedialità. Il lavoro è stato svolto sotto la direzione del Prof. Piero Toffano, della Prof.ssa Than-Vân Ton-That, del Prof. Davide Vago e della Prof.ssa Margherita Amatulli.*

*(10/2018)*

*Aviano Air Base, Aviano (PN)*

*Superamento del test di lingua inglese con punteggio 97/100.*

*(01/10/2017-15/07/2018)*

*Università degli Studi Carlo Bo di Urbino, Urbino (PU)*

*Percorso formazione PF24 per l'insegnamento. Percorso di formazione PF24 presso l'Università degli Studi di Urbino per accesso all'insegnamento (Corsi di didattica, pedagogia, psicologia e antropologia filosofica) e tre corsi di singole attività della letteratura francese (24 CFU)*

*(01/12/2017-31/12/2017)*

*Provincia Autonoma di Bolzano, Bolzano (BZ)*

*Ottenimento del certificato di bilinguismo (italiano-tedesco) per titoli livello A della provincia autonoma di Bolzano – livello C1.*

*(01/10/2017-30/10/2017)*

*ANITI, Milano (MI)*

*Iscrizione Associazione interpreti e traduttori*

*Accettazione iscrizione come membro dell'Associazione Nazionale Interpreti e Traduttori Italiani (ANITI) Milano*

*(01/11/2016-15/03/2017)*

*Università degli Studi di Trieste, SSLMIT, Trieste (TS)*

*Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza (curriculum interpretazione di conferenza FRA B-ING C) presso la SSLMIT di Trieste con una*



*tesi sperimentale intitolata "Particolarità del francese del Québec. Una verifica sperimentale in interpretazione simultanea." La tesi è stata redatta in collaborazione e interazione con gruppi di studenti francesi e con le associazioni culturali del Québec. Voto conseguito 102/110.*

*Esperienza Erasmus presso l'ISIT di Parigi (scuola di traduzione e interpretazione – curriculum di interpretazione di conferenza, 5 mesi)*

*(01/11/2016-30/11/2016)*

*Costa Crociere, Trieste (TS)*

*Idoneità al corso di formazione e reclutamento come receptionist multilingue (inglese, francese e tedesco) presso Costa Crociere.*

*(01/11/2011-14/07/2014)*

*Università degli Studi di Trieste, SSLMIT, Trieste (TS)*

*Laurea triennale in Comunicazione interlinguistica applicata (Francese, Tedesco e Inglese) presso la SSLIMIT di Trieste con tesi intitolata "Touche pas à ma pute. Analisi lessicologica e lessicografica del dossier sul dibattito intorno alla legge sulla prostituzione in Francia". Voto conseguito 110/110 e lode.*

*Corso extracurricolare di greco moderno presso il CLA dell'Università degli Studi di Trieste (4 anni)*

*Esperienza Erasmus presso l'Universität des Saarlandes, Saarbrücken (6 mesi)*

*(01/09/2006-07/07/2011)*

*Liceo Classico „T. Mamiani“; Pesaro (PU)*

*Diploma di Maturità classica indirizzo linguistico, sperimentazione Brocca, lingue: inglese, francese e tedesco. Voto 100/100.*

*(01/05/2006-30/04/2011)*

*Scuola Media "G. Galilei" e Liceo Classico "T. Mamiani", Pesaro (PU)*

*Certificazioni linguistiche, corsi di lingua e riconoscimenti vari:*

*Primo premio provinciale di scrittura in Francese Alida Mauri presso Liceo Classico "T. Mamiani Pesaro"*

*Certificazione di lingua tedesca Goethe B1 Voto 265/300 livello Gut.*

*Certificazione di lingua francese Delf B2 Voto 80/100*

*Corso intensivo di lingua tedesca presso il DID Institut Augsburg  
(GER)*

*Corso intensivo di lingua inglese presso l'Oxford Study Center  
(UK)*

*Corso intensivo di lingua francese presso la scuola Espace Langues Montpellier  
(FR)*

*Certificato di lingua inglese B2.2 del Trinity College London, Grade 8, Graded examination in spoken English*

*Certificato di inglese British Institutes A1. Scritto 25/30.Orale 27/30. Certificazione di Francese Delf A1 Primo classificato per la regione Marche con voto totale 97/100*



## ALTRA LINGUA

### **Francese**

Capacità di lettura: C2

Capacità di scrittura: C2

Capacità di espressione orale: C2

### **Inglese**

Capacità di lettura: C1

Capacità di scrittura: C1

Capacità di espressione orale: C1

### **Tedesco**

Capacità di lettura: C1

Capacità di scrittura: C1

Capacità di espressione orale: C1

## PUBBLICAZIONI

(2024)

Traduzione verso il francese svolta con la revisione della Prof.ssa Than-Vân Ton-That del libro "Il Mare e la Cattedrale, Il pensiero musicale nel discorso poetico di Baudelaire, Verlaine, Mallarmé" di Michela Landi. (In fase di edizione)

(07/2023)

« Une analyse du silence dans l'espace proustien : le paysage qui fait silence et le silence qui se fait paysage », *Quaderni Proustiani*, p. 303-317.

(11/2021)

« A l'ombre des jeunes filles en fleurs et le prix Goncourt 1919. Dossier de Presse constitué par Thierry Laget, Paris, Honoré Champion, *Recherches proustiennes*, 355 p. », *Quaderni Proustiani*, p. 125-127.

(01/2021)

« Tableaux normands : un regard impressionniste dans *À l'ombre des jeunes filles en fleurs* », *Revue des Lettres et de Traduction*, n19, p. 301-318.

(11/2019)

« Le français québécois à l'épreuve de l'interprétation », *Le français dans le monde*, n426, p. 38-39.

Data 20/10/2023

**N.B. Ai fini della pubblicazione del CV in Amministrazione Trasparente, si prega di NON inserire dati ulteriori rispetto a quelli richiesti.**